

of the foreign exchange systems of the Member Countries and any studies which the Monetary and Foreign Exchange Council carries out on the matter.

Until the system of economic indicators has been adopted by the Commission, the General Secretariat shall proceed according to its own criteria.

Notwithstanding the foregoing, if, during the period between the presentation in question and the General Secretariat’s pronouncement, in the opinion of the applicant Member Country, there are background factors which give reasonable grounds to fear that, as a result of the devaluation, there shall be immediate harmful effects which may have serious implications for its economy and thus call for the adoption of protective measures on an emergency basis, it may bring the situation before the General Secretariat; the latter, if it finds the request to be well grounded may authorize the implementation of suitable measures, for which purpose it shall be given a period of seven continuous days. The General Secretariat’s final pronouncement on the alteration of the normal conditions of competition shall, in any case, determine whether the authorized emergency measures shall be maintained, modified, or suspended.

The measures that are adopted in keeping with this Article may not involve a decrease in the levels of trade which existed prior to the devaluation.

The second and third subsections of this Article shall be fully applicable to these measures.

Article 111

No safeguard clauses of any kind shall be applied to the importation of products originating in the Subregion and included in the Programs and Projects of Industrial Integration.

CHAPTER X: ORIGIN

Article 112

The Commission shall, at the General Secretariat’s proposal, adopt any special rules necessary for determining the origin of goods. Such rules shall constitute a dynamic instrument for the development of the Subregion and shall appropriately contribute to the attainment the Agreement’s objectives.

Article 113

It shall be the General Secretariat’s responsibility to establish the specific requirements of origin for the products requiring so. When an Industrial Integration Program calls for setting specific requirements, the General Secretariat shall decide on them as the corresponding program is being approved.

Within the year following the establishment of a specific requirement, the Member Countries may request its review by the General Secretariat, which must give its opinion summarily

成员国外汇体系的任何研究以及货币和外汇委员会就此问题开展的研究。

在经济指标体系被委员会采纳前，总秘书处应依据其自身标准推进工作。

尽管如此，若在提交申请至总秘书处作出裁决期间，申请成员国认为存在背景因素，有合理理由担心贬值将立即产生有害影响，可能对其经济造成严重冲击，因而需要紧急基础下采取保护措施，该国可将此情况提交总秘书处；若总秘书处认定请求依据充分，可授权实施适当措施，并为此给予连续七天的期限。无论如何，总秘书处关于竞争正常条件变更的最终裁决，将决定已授权的紧急措施应维持、修改还是终止。

根据本条采取的措施不得导致贬值前存在的贸易水平下降。

本条第二款和第三款应完全适用于这些措施。

第111条

不得对产自次区域且纳入工业一体化计划和项目的产品进口适用任何形式的保障条款。

第十章：原产地

第112条

委员会应根据总秘书处的提议，通过任何必要的特殊规则以确定货物原产地。此类规则应成为次区域发展的动态工具，并适当促进协议目标的实现。

第113条

总秘书处应负责为需要原产地特定要求的产品制定这些要求。当工业一体化计划要求设定原产地特定要求时，总秘书处应在批准相应计划时作出决定。

在特定要求确立后的一年内，成员国可请求总秘书处对其进行审查，总秘书处须简要提出意见

If a Member Country so requests it, the Commission shall examine those requirements and make a final decision within six to twelve months after having been set by the General Secretariat.

The General Secretariat may, at any time, either on its own initiative or at the request of a party, set or modify said requirements in order to adjust them to the economic and technological progress of the Subregion.

Article 114

In adopting and deciding on the special rules or specific requirements of origin, as the case may be, the Commission and the General Secretariat shall seek to ensure that they do not hinder Bolivia and Ecuador from taking advantage of the benefits of implementing the Agreement.

Article 115

The General Secretariat shall ensure compliance with the rules and requirements of origin in subregional trade. It shall, moreover, propose any measures necessary for resolving problems of origin that hinder the attainment of the Agreement’s objectives.

CHAPTER XI: PHYSICAL INTEGRATION

Article 116

The Member Countries shall develop joint actions in order to improve the use of physical spaces, to strengthen the infrastructure and services that are necessary to promote the process of economic integration of the Subregion. This action shall be taken primarily in the fields of energy, transportation, and communications and shall cover the necessary measures for facilitating border traffic among the Member Countries.

To this end, the Member Countries shall seek to establish multinational entities or businesses when possible and desirable for assisting in the execution and administration of those projects.

Article 117

The Commission shall, at the General Secretariat’s proposal, adopt programs in the fields referred to in the preceding Article in order to promote a continuous process aimed at expanding and modernizing the physical infrastructure and the transportation and communications services of the Subregion. These programs shall include insofar as possible, the following:

- a. The identification of specific projects for incorporation in the national development plans and an indication of the order of priority for their execution;
- b. The essential steps for financing the necessary preinvestment studies;
- c. The technical and financial assistance needs to ensure the execution of the projects; and

若某一成员国提出请求，委员会应审查这些要求，并在总秘书处设定后的六至十二个月内作出最终决定。

总秘书处可随时主动或应一方请求，制定或修改上述要求，以适应次区域经济和技术进步。

第一百一十四条

在通过和决定特殊原产地规则或特定要求时（视情况而定），委员会和总秘书处应确保这些规则不妨碍玻利维亚和厄瓜多尔从实施协议中获益。

第一百一十五条

总秘书处应确保次区域贸易中原产地规则和要求的遵守。此外，它还应提出解决阻碍实现协议目标的原产地问题所需的任何措施。

第十一章：物理一体化

第一百一十六条

成员国应开展联合行动，以改善物理空间的利用，加强促进次区域经济一体化进程所需的基础设施和服务。此类行动应主要在能源、运输和通信领域展开，并涵盖便利成员国间边境交通的必要措施。

为此，成员国应尽可能并适当地寻求建立跨国实体或企业，以协助这些项目的执行和管理。

第一百一十七条

委员会应根据总秘书处的提议，通过前条所述领域的计划，以推动一个旨在扩展和现代化次区域物理基础设施及运输和通信服务的持续进程。这些计划应尽可能包括以下内容：

- a. 确定纳入国家发展计划的具体项目并标明其执行的优先顺序；
- b. 为必要投资前研究融资的基本步骤；
- c. 确保项目执行所需的技术和财政援助需求；以及